



プログラム

1. 14:00-14:30 品川大輔（AA研）
趣旨説明：スワヒリ語変種に関する近年の研究動向
2. 14:30-15:20 品川大輔（AA研）
接触スワヒリ語に見られる構造特徴
3. 15:30-16:50 梶茂樹（京都産業大学）
スワヒリ語はなぜコンゴ東部にまで広まったのか
ーその構造から探る
4. 17:00-17:30
全体討論：今後のスケジュールと成果発信について
5. 17:30-
メッセージ

1. スワヒリ語の多様性とダイナミズム

1. Coastal Swahili (NEC Bantu)

2. Upcountry Swahili

3. Standard Swahili

FIG. 10.2 Trade in nineteenth-century East Africa (adapted from P. Curtin, S. Feierman, L. Thompson and J. Vanina, *African History*, 1978, p. 399)

Source (map): Boahen ed. (1990) *General History of Africa VII*

3. Standard Swahili

Source (map): Boahen ed. (1990) *General History of Africa* VII

1. スワヒリ語の多様性とダイナミズム

4. 'New'/Urban Swahili e.g. Sheng (G40E)

▶ 基本的にスワヒリ語 [=ケニア口語スワヒリ語, Upcountry Swahili] の(文法)構造を基盤とし, スワヒリ語, 英語, そしてさまざまな民族語の語彙から構成される (Abdulaziz and Osinde 1997: 43) .

▶ シェンの形態統語論的な枠組み (と多くの語彙) はスワヒリ語から来ている一方で, その構造にはスワヒリ語のそれとの間に根本的な部分で違いも認められる. 際立った相違は, 形態論 (名詞クラス, 時制表示, そして語形成) と音韻論 (ストレス, 分節素レベルのプロセス, 音節構造) に認められる (Bosire 2008: 272) .



Source: Well Told Story, *Shujaaz Chapter 84*
[2016年2月3日収集]

1. スワヒリ語の多様性とダイナミズム



<https://www.youtube.com/watch?v=Bzh0hsrLdHA>

1. スワヒリ語の多様性とダイナミズム

Rwanda Adopts Law Making Kiswahili Official Language

Thursday, February 9th, 2017 Corporate Angle, featured, Latest News, Uncategorized no comments

Share it



By Daniel Sabiti



Members of Parliament in session.

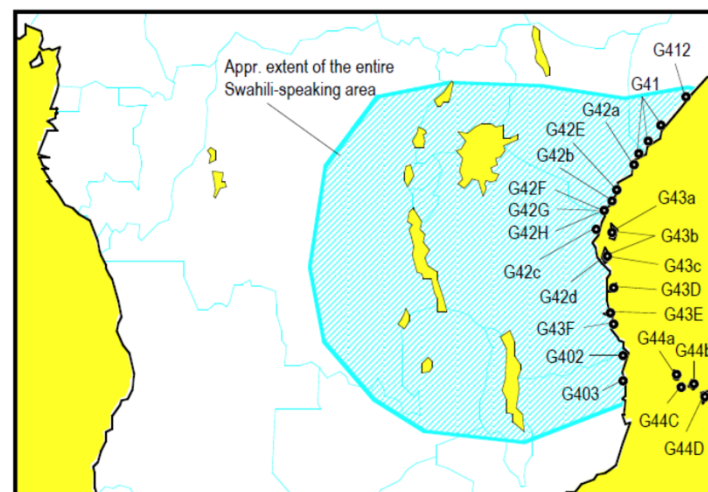
Kiswahili is the lingua franca of 100 million people in Tanzania, Kenya, Burundi and other parts of Southeast Africa—Rwanda parliament passed a bill to have Swahili as an official language.

Swahili will officially be added to Kinyarwanda, French and English which are currently the official languages in the country.

<http://rwandaeye.com/rwanda-adopts-kiswahili-as-official-language/>

1. スワヒリ語の多様性とダイナミズム

G40 : Swahili Group



Source: Maho, J. P. (2009) NUGL online: The online version of the New Updated Guthrie List, a referential classification of the Bantu languages, <http://goto.glocalnet.net/mahopapers/nuglonline.pdf>

2. プロジェクトの目的

- ❖ 現代東アフリカにおいて、その影響力を拡大し続けているスワヒリ語諸変種の多様性とダイナミズムを明らかにし、それらを生じさせる諸要因に接近する。
- ❖ 現代アフリカ言語学における代表的な2つのアプローチ
 1. 微視的パラメータによるバントゥ諸語類型論
→ 構造的多様性と多様化のメカニズムの分析
 2. 言語実践としての多言語状況／都市言語研究
→ 諸変種が生成される社会言語学的要因の分析

2. 研究のテーマ、スコープ

1) バントゥ諸語類型論

－スワヒリ語諸変種自体の構造的多様性と言語動態の記述と分析－

- a. スワヒリ語諸方言（Bantu G40）の構造的多様性
- b. 地方／都市における接触スワヒリ語の構造的多様性
- c. 多様化（divergence）／均質化（convergence）に関する類型論的／接触言語学的アプローチ

2) 多言語状況研究

－言語接触を生み出す社会的環境とその変容の記述と分析－

- a. スワヒリ語を含む多言語状況の実態とその変容
- b. スワヒリ語と言語政策の実態および変遷：グローバル化、EAC公用語化等との関係
- c. 地方／都市における言語実践：言語選択、言語使用域等に関する実態の調査と分析

3. メンバー

品川大輔	代表，調整役，ケニアの都市変種，およびタンザニア北部の地域変種への言語学的アプローチ
椎野若菜	ケニア，ウガンダのスワヒリ語変種への人類学的アプローチ
梶茂樹	ウガンダをはじめとするスワヒリ語変種全般への言語学的アプローチ
米田信子	タンザニア南部の地域変種への言語学的アプローチ
小森淳子	ビクトリア湖畔の地域変種への言語学的アプローチ
竹村景子	ザンジバルおよび標準スワヒリ語の言語学的および社会言語学的アプローチ
阿部優子	タンザニアの都市変種およびタンザニア南部の地域変種への言語学的アプローチ
角谷征昭	タンザニア南部の地域変種への言語学的アプローチ
安部麻矢	タンザニア北部の地域変種への言語学的アプローチ
宮崎久美子	ザンジバルの地域変種への言語学的および社会言語学的アプローチ
仲尾周一郎	アラビア語との接触によるスワヒリ語変種への接触言語学的アプローチ
古本真	ザンジバルの地域変種への言語学的アプローチ
杓掛沙弥香	タンザニアの地域変種への社会言語学的アプローチ
Nico Nassenstein	DRC，ウガンダ等の接触変種への社会言語学的アプローチ
Chege Githiora	ケニアの都市変種への社会言語学的アプローチ
Shani Omari	タンザニアの都市変種および地域変種への社会言語学的および都市人類学的アプローチ
Maren Rüsçh	ケニアおよびウガンダの都市変種を対象とした談話分析によるアプローチ
Andrea Hollington	都市若者変種への社会言語学的および都市人類学的アプローチ
Georges Mulumbwa	DRCの接触変種への言語学的および社会言語学的アプローチ
Rose-Marie Beck	主としてケニアの都市変種への社会言語学的アプローチ

1. スワヒリ語変種に関する近年の研究動向

1. アフリカ都市言語研究の流れ

Kiessling and Mous (2004) > Beck (2010) > Nassenstein and Hollington (2015)

“Urban Youth Languages in Africa”

❖ Basic characteristics of African Urban Youth Languages

□ The primary function... is to create a powerful icon of identity

□ Conscious manipulation (phonotactic, morphological, semantic)

□ A clear name by which they [=AUYL] are known to their speakers

❖ Functions of African Urban Youth Languages

□ Identity

“youth language has covert prestige, characteristic of the social accents of low status groups. It is the stigma that makes a specific language variety suitable to be employed as a “vehicle of underdog intimacy and love between members” (Stones 2002:385)”

→ cf. Halliday’s “Anti-language”

□ Interethnic bridge

“(In Kinshasa and in Nairobi, the major dominant languages Lingala and Swahili already fulfill this [ethnic bridging] function...) the urban youth language owes its attraction to the fact that it is not associated with a particular ethnic group; as a consequence, it gained currency and acquired the additional function of ethnic bridging”

□ Icons of urban youth culture

“For urban youths, their antilanguage is not the only social metasign used to create and sustain difference and identity. Other codes of metasigns are music, dance, clothing, hair style, comic books and other popular literature, way of walking and other characteristic movements, and way of life.” → cf. Hurst (2008)’s “stylect”

2. アフリカ都市言語研究の流れ

Kiessling and Mous (2004) > Beck (2010) > Nassenstein and Hollington (2015)

“Urban Languages in Africa”

❖ Types of Urban Languages

□ “Old” Urban languages

“urban languages whose origins were related to the importance of cities in trade networks predating ... European colonial rule, which began around 1880.”

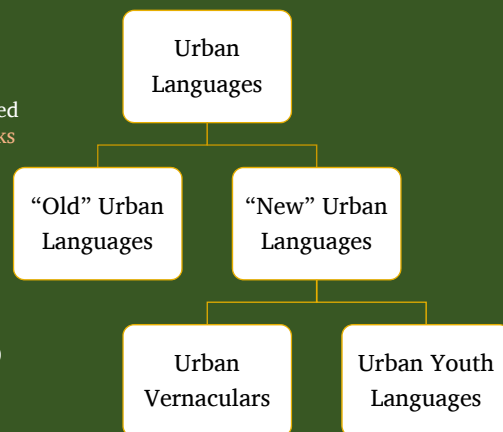
e.g. Swahili, Hausa, Yoruba, Lingala...

□ “New” Urban languages

“urban languages whose emergence can be traced to the development of autonomous African modernity... its heyday was during the postcolonial urbanization process of 40 years”

□ Urban Vernaculars

“[urban languages] cannot be related to any middlemen societies of precolonial trade networks, nor is there any relevant connection with youth languages or slang. Often they are named after the city where they are spoken.” e.g. Town Bemba, chiHarare



□ Urban Youth Languages

“urban languages developed from youth languages” e.g. Sheng, Lugha ya Mitaani, Tsotsitaal/Iscamtho, Camfranglais, Nouchi...

2. アフリカ都市言語研究の流れ

Kiessling and Mous (2004) > Beck (2010) > Nassenstein and Hollington (2015)

Youth Language Practices in Africa and Beyond

❖ Eckert (2012)'s "three waves of variation" study

□ the first wave

"a classic approach to sociolinguistic variation, through the analysis of social parameters such as age, gender, social class etc."

□ the second wave

"focused on an ethnographic approach [...] through the attribution of social agency to the varieties of language among certain groups as expressive means of a local or class identity."

□ the third wave

"The third wave [...] focuses on stylistic issues rather than on static concepts of social parameters or categories (like age, gender, etc.) as the major triggers for variation (first wave), or on the static concept of networks of speakers and group affiliation (second wave). The third wave thus focuses on the reflection of social identities in linguistic practices where speakers position themselves in certain spaces of society through means of stylistic linguistic practices."

❖ Fluidity of culture and language

"Another essential aspect is the fluidity of culture and language, as well as speakers' deconstruction of language as inflexible codes. [...] This approach deals much with our actual linguistic practices and performances (as opposed to "language system" as abstract constructions) and views language as a social practice that reflects the fluid nature of our social life and identities. [...] following these new trends in linguistic approaches, we have to deconstruct the idea of "youth languages" as discrete languages, but rather understand these practices in terms of their fluidity.

2. アフリカ都市言語研究の流れ

Kiessling and Mous (2004) > Beck (2010) > Nassenstein and Hollington (2015)

Youth Language Practices in Africa and Beyond

❖ Beck (2015:54-55)

□ (シェン研究における) データの収集方法, ソース

1. Elicitation

2. Anecdote (e.g. Abdulaziz and Osinde 1997)

3. Texts from Nairobi's music scene (Samper 2004, Ferrari 2004, 2006, ...)

they represent a particularly rich source for the use of Sheng. From a linguistic point of view they are, however, limited in that poetic rules on the one hand limit linguistic choices while at the same time poetic texts explore the limits of what is linguistically possible.

4. Literally texts (Shinagawa 2007; Maillu 1989 and texts from *Kwani?*)

...These are incomplete data for the analysis of a language system insofar as the focus is only on a limited range of linguistic characteristics, i.e. on those phenomena which mark difference. The problem is that with this kind of data we run the risk of inferring the phenomenon we set out to describe. Accordingly, an approach that starts from actual everyday linguistic practices such as conversations, and which in a methodologically relevant way indiscriminately looks at the data thus obtained, allows for a broader perspective on Sheng.

3. スワヒリ語変種への分野横断的アプローチ

社会/文化人類学 > 社会言語学 > 言語学

❖ Spyropoulos (1987)

“Sheng: Some preliminary investigations into a recently emerged Nairobi street language”

□ シェンの発生

“It is possible that Sheng was being used as early as the beginnings of the 1950's. It became more pronounced, however, in the early 1970's, but was not really recognized until even more recently. Initially, [...] it was associated with a particular socio-economic group consisting of migrant labourers, as well as ex-Kikuyu Mau Mau detainees and their relations, school drop-outs and the like. Within the socio-economic structure of the society, these people were at the lower end of the hierarchy. However, since then the use of Sheng has filtered upwards, and its association is no longer limited to one specific section of the population. The function or uses it serves have also diversified. It is important to bear in mind that this has happened alongside a massive increase in the size of Nairobi...”

□ ナイロビの局地的・都市的現象としてのシェン

“It is clear that many factors have contributed towards the development of Sheng. It has been born of a multi-lingual situation in the wider context of British colonialism, partly as a result of the need for a common language among linguistically diverse peoples, and partly because a lack of clarity in language policy in Kenya. The outcome of this is an urban language which is a symbol for many Kenyans of their common identity as Nairobi-city dwellers. That Sheng is widespread in Nairobi but not in other major areas in Kenya may have to do with the fact that the ethnic diversity is magnified by its much larger population, such that it is no longer under the linguistic dominance of the major ethnic group in the area.”

3. スワヒリ語変種への分野横断的アプローチ

社会/文化人類学 > 社会言語学 > 言語学

❖ 小馬 (2005)

「ケニアの勃興する都市混合言語、シェン語－仲間言葉から国民的アイデンティティ・マーカへ」

□ ナイロビからケニア全域へ

「シェン語は、[...] 今も刻々変成しつつ発展し続けていて、ケニアの農村地域の交易センターや寄宿学校にも浸透しつつあるばかりか、さらには都市の若者層を中心に、タンザニアやウガンダなどスワヒリ語圏である近隣諸国にも影響を及ぼしつつある。」

□ 「ケニア国民」アイデンティティ・マーカとしてのシェン

「...シェン語はすでに若者のアイデンティティ・マーカの域を超えつつある。[...] ケニア市民にケニア国民としての自覚を与える、国民的なアイデンティティ・マーカにさえなる可能性を予感させるのである。」

「シェン語には、「造成スワヒリ語」教育への造乱という側面もある。[...] 元々、母語としてのスワヒリ語はタンザニアだけでなく東アフリカ沿岸部に広く分布している。ところが、近年の「造成スワヒリ語」形成の過程を通じて、タンザニアの権威はこの言葉とその教育の隅々に浸透してしまった。[...] もはや、(母語としてのスワヒリ語以外の) スワヒリ語は、遠くケニア人の手の届かない所に奪い去られてしまったのだ。」

「...シェン語が英語教育やスワヒリ語教育への悪影響を及ぼしていると言い募る政治家、役人、学者が多いなかで、当時副大統領であった故ワマルワ・キジャナは、2003年の国会で、ケニア人の肌にあった言葉であるシェン語を将来国会での論述に使うべきだと演説した。この発言は、多くの知識人に衝撃的なものとして受けとめられ、賛否両論があった。ただ、今日のケニアで最も有力な政治家の一人であるライラ・オディンガは、はっきりと賛意を示した。」

3. スワヒリ語変種への分野横断的アプローチ

社会/文化人類学 > 社会言語学 > 言語学

❖ Abdulaziz and Osinde (1997)

“Sheng and Engsh: Development of Mixed Codes among the Urban Youth in Kenya”

□ Shengに対するエリート層のカウンターとしてのEngsh

“Sheng developed in Eastlands and is spoken comfortably by a good number of adults. Studies are underway to establish whether Sheng has acquired first-language speakers to date.

“Engsh, the more recent creation, seems to have been triggered off as a response to Sheng, to distinguish its speakers from their poorer counterparts from Eastlands who speak Sheng. → cf. Sheng as an “anti-language” vs. Engsh as an “anti-anti-language” (Kiessling and Mous 2004:329)

❖ Githiora (2002)

“Sheng: peer language, Swahili dialect or emerging Creole?”

□ シェンの社会言語学的位置づけ

“Sheng demonstrates a few characteristics of a pidgin such as widespread lexical borrowing and phonological reduction. However, its grammar is, by and large, that of Standard Swahili. Grammaticalization, borrowing and semantic games aimed at excluding ‘outsiders’ and so on, make it appear very different from Standard Swahili on the surface, but Sheng is a clearly a version of Swahili. It is too early to talk of a proper pidgin, much less an evolving Creole. In sum, Sheng is an age-marked, urban dialect of Kenyan Swahili whose outer form is pidgin-like.

2. 接触スワヒリ語に見られる構造特徴

1.1 シェン (Sheng) とは

❖ 一般的定義

(1) シェンは、基本的にスワヒリ語 [=ケニア口語スワヒリ語, KCS] の (文法) 構造を基盤とし、スワヒリ語、英語、そしてさまざまな民族語の語彙から構成される (Abdlaziz and Osinde 1997: 43) .

❖ 都市若者言語 (African Urban Youth Language, AUYL) としてのシェン

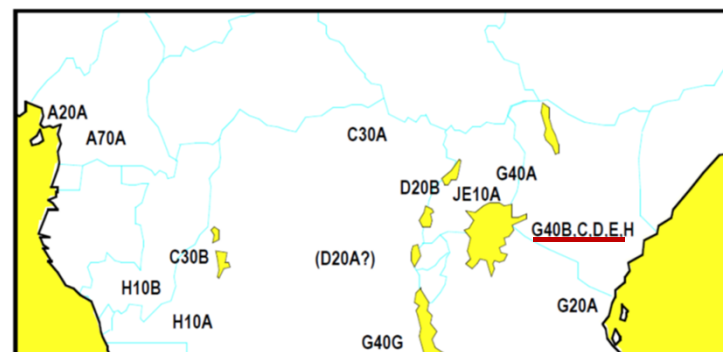
(2) シェンは1970年代に発生し、若者のアイデンティティ・マーカーとして機能していたと考えられる。最近では、シェンは年長の世代にも取り入れられるようになって見られ、都市言語としての地位も獲得しつつある (Kiessling and Mous 2004: 311) .

❖ Maho (2009) による分類

⇒ 'New' Languages in Bantu areaとして「G40E」の分類番号

1.1 シェン (Sheng) とは

'New' languages in the Bantu area



G20A	Ma'a ^{mhd} , Kimbugu cha Ndani, Inner/Mixed Mbugu
G40A	Asian Swahili, Kibabu
G40B.....	Cutchi-Swahili ^{ccl}
G40C.....	Kisetla ^{sta} , Settla, Settler Swahili
G40D	Engsh
<u>G40E.....</u>	<u>Sheng</u>
G40F	Shaba Swahili, Katanga Swahili, Lubumbashi Swahili
G40G	Ngwana ^{swc} , Kingwana, Congo Swahili

1.1 シェン (Sheng) とは

❖ 社会言語学的解釈

(3) シェンは、広範な借用語彙や音韻論的な弱化／単純化など、いくつかのピジン的な特徴も示してはいる。（しかし）それがピジンであるとか、ましてやクレオールへと進化しているとか考えるのは尚早である。総じてシェンは、ピジン的な外形特徴を有する、若者世代のケニア・スワヒリ語 [KCS] の都市方言といったものである (Githiora 2002: 176)

❖ 記述言語学的解釈

(4) シェンの形態統語論的な枠組み（と多くの語彙）はスワヒリ語から来ている一方で、その構造にはスワヒリ語のそれとの間に根本的な部分で違いも認められる。際立った相違は、形態論（名詞クラス、時制表示、そして語形成）と音韻論（ストレス、分節素レベルのプロセス、音節構造）に認められる (Bosire 2008: 272)。

(5) シェンのスワヒリ語からの形態論的独自性 (Bosire 2008: 281)

a) 名詞クラスの合流・単純化 (cf. 2.1), b) 指小クラス cl.12/13 の導入 (cf. 2.3, [発表3]), c) 形容詞における一致の随意化, d) 「習慣」を表す接尾辞の存在 (cf. 2.3, [発表3]), e) 完結相表示の単純化...

⇒ 統語論レベルの言及なし [§3へ]

1.2 Sheng vs. Lugha ya Mitaani (LyM)

❖ タンザニアの「ストリートのスワヒリ語 (Lugha ya Mitaani)」

表1：言語形式操作に用いられる方略に関するストリートのスワヒリ語 (LyM) とシェンの比較 (Reuster-Jahn and Kiessling [2006: 73] より)

	LyM	Sheng
Grammatical matrix	Swahili	Swahili
Grammatical simplification of the Matrix	-	+
Borrowings from English	rare	+
Borrowings from indigenous languages	almost nonexistent	+
Deliberate morphological hybridisation	almost nonexistent	frequent

2.1 屈折変化の単純化

一致の単純化 + 構造の分析化 + 基層民族語の「再導入」

(6) ナイロビおよびカンパラの（言語接触によって生じた）非標準スワヒリ語 [コケニア口語スワヒリ語 (KCS)] においては、標準スワヒリ語的な屈折形式からの単純化が見られる (Myers-Scotton 1976: 116) .

❖ シェンの例：Shinagawa (2007 : 160)

(7) [Sh]	<i>ma-gari</i>	<i>i-li-ku</i> ≠ <i>w-a</i>	<i>ya</i>	<i>wa-zungu</i>
	CL6-car	SM.9-PST-INF-be-BF	ASS.9	CL2-European
[StSw]	<i>ma-gari</i>	<i>ya-li</i> ≠ <i>ku-w-a</i>	<i>ya</i>	<i>wa-zungu</i>
	CL6-car	SM.6-PST ≠ INF-be-BF	ASS.6	CL2-European
	「車は（みんな）白人のものだった」			

2.1 屈折変化の単純化

一致の単純化 + 構造の分析化 + 基層民族語の「再導入」

表2：シェンで書かれたテキストにおける名詞クラス別のSMの出現頻度 (Shinagawa 2007: 160)

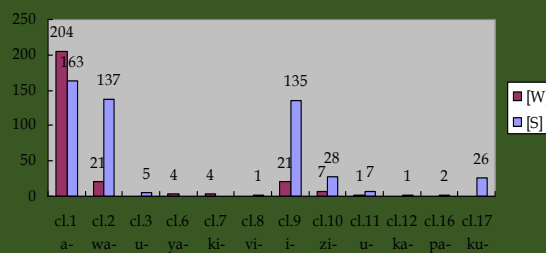
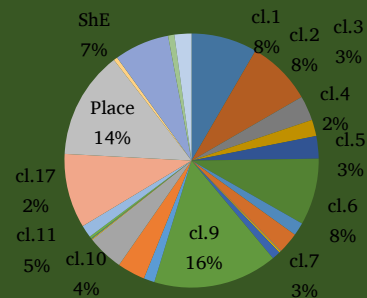


表2'：同じテキストにおける名詞クラスの出現頻度



2.2 分析的構造

一致の単純化 + 構造の分析化 + 基層民族語の「再導入」

(8) スワヒリ語が本来的に有する膠着的な構造が、分析的-孤立的構造に置き換えられる (Myers-Scotton 1979: 115) .

❖ シェンの例 : Shinagawa (2007: 164)

- (9) *enyewe m-tu* *m-janja* *sana*
 self CL1-person APx.1-clever very
a-na ≠ ez-a *chanuk-a*
 SM1sg-PRS ≠ be able-BF outwit-BF
 「とてもずる賢い人は出し抜くことができる」
- cf. [StSw] *a=li=ye* *m-janja* *sana*
 SM1sg=COP=RM.1 CL1-clever very
 a-na ≠ wez-a *ku ≠ shind-a...*
 SM1sg-PRS ≠ be able-BF INF ≠ win-BF
- ⇒不定詞マーカの脱落
 (加えて, *enyewe* の StSw 対応形は *mw-enyewe* [mw-: CL1])

2.3 基層的影響／民族語形式の再導入

一致の単純化 + 構造の分析化 + 基層民族語の「再導入」

(10) シェン（およびバントゥー一般）における形態統語論的なイノベーションはしばしば収束方向への変化を見せるが、それは（基層民族語との）言語接触による構造特性の「再導入」による (Gibson and Marten 2016) .

❖ シェンの例 : Shinagawa (2007: 165, 2006: 128)

- (11) *a-li ≠ ku-w-ang-a* *huko*
 SM3sg-PST ≠ INF-be-PF-BF DEM.M.17
 「あいつがそこにいたんだってば」
- cf. [StSw] (*kweli*) *a-li ≠ ku-w-a* *huko*
 (truly) SM3sg-PST ≠ INF-be-BF DEM.M.17
- (12) *ankalau ka-chai ka ma-siwa na Ø-sukari*
 though CL12-chai ASS.12 CL6-milk and CL9-sugar
 「ミルクと砂糖が入ったほんのちょっとのチャイだけでも」
- cf. [StSw] *angalau Ø-chai (n-dogo) ya ma-ziwa na Ø-sukari*
 though CL9-chai(APx.9-little) ASS.9 CL6-milk and CL9-sugar

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ 標準スワヒリ語の関係節の3タイプ

	統語構造	「歌を歌う（人）」
分析的	amba-RM + 定動詞	amba-ye a-na ≠ imb-a
統合的 + 接頭辞	関係節動詞[SM-TAM-RM-(O) ≠ V-E]	a-na-ye ≠ imb-a
統合的 + 接尾辞	関係節動詞[SM-TAM-(O) ≠ V-E = RM]	a ≠ imb-a = ye

❖ KCSにおける関係節の構造特徴

(13) 関係節（標示）の脱落，あるいは（isolating-analyticな）*amba*-構造で現れる傾向（Myers-Scotton 1979: 120）.

❖ キクユ語（Bantu E51，シェンの代表的基層民族語）における関係節の構造：Morimoto (2017) ⇒ 指示詞方略

(14) *Nĩjũe mũthuri ũreya aikaraga nyũmba-inĩ ĩreya*
 “I know the man who lives in that house.”

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ シェンの例-1 = 予測される構造：Shinagawa (2007)

(15) *ku-li ≠ let-w-a* *ma-basi i-na ≠ it-w-a...*
 SM.17-PST ≠ bring-PASS-BF CL6-bus SM.9-PRS ≠ call-PASS-BF
 「マゴロと呼ばれるバスが（ナイロビに）導入された」

cf. [StSw] *ku-li ≠ let-w-a* *ma-basi ya-na-yo ≠ it-w-a...*
 SM.17-PST ≠ bring-PASS-BF CL6-bus SM.6-PRS-RM.6 ≠ call-PASS-BF

⇒ 標識なし

(16) *si* *hao* *ni* *wa-le* *wa-see*
 NEG.COP DEM.M.2 COP PPx.2-DEM.F CL2-guy
u-li ≠ ku-w-a *u-na-ni ≠ ambi-a*
 SM2sg-PST ≠ INF-be-BF SM2sg-PRS-OM1sg ≠ tell-BF
 「あいつらが，お前が俺に言ってたやつじゃないの？」

cf. [StSw] *hao* *si* (*wa-le*) *wa-zee*
 DEM.M.2 NEG.COP (PPx2-DEM.F) CL2-old
amba-o *u-li ≠ ku-w-a* *u-na-ni ≠ ambi-a*
 REL-RM.2 SM2sg-PST ≠ INF-be-BF SM2sg-PRS-OM1sg ≠ tell-BF

⇒ 指示詞による標識 (cf. 2.3 「再導入」, Gibson and Marten (2015))
 + 主名詞は非主語

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ シェンの例-2＝予測されない構造：Shinagawa (2007)

⇒ *-enye* 「～をもった」による標示

(17) *hao* *wa-li ≠ ku-w-a* *ma-askari* *w-enye*
 DEM.M.2 SM.2-PST ≠ INF-be-BF CL6-guard PPx.2-having
wa-li ≠ ku-j-a *wa-ki ≠ w-a* *na* *wa-zungu*
 SM.2-PST ≠ INF-come-BF SM.2-IMPF ≠ be-BF with CL2-european
 「連中は白人と一緒に来た軍人だった」

cf. [StSw] *hao* *wa-li ≠ ku-w-a* *Ø-askari*
 DEM.M.2 SM.2-PST ≠ INF-be-BF CL10-guard
amba-o *wa-li ≠ ku-j-a...*
 REL-RM.2 SM.2-PST ≠ INF-come-BF

(18) *Kariuki Chotara mw-enye* *a-li ≠ ku-w-a...*
 (K.C.) PPx.1-having SM3sg-PST ≠ INF-be-BF
 「ナクルの方にいたカリウキ・チョタラ」

cf. [StSw] *Kariuki Chotara amba-ye* *a-li ≠ ku-w-a*
 (K.C.) REL-RM.1 SM.1-PST ≠ INF-be-BF

⇒ 主名詞は主語

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ シェンの例-3：#PesaPersonas [2017/1/19]



Source URL

<https://www.youtube.com/watch?v=DUGIr6WE12c&feature=youtu.be&app=desktop>

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ シェンの例-3：#PesaPersonas [2017/1/19]

(19) [P] ...*ni-me* ≠ *pat-a* *wa-tu* *kama* *forty*
 SM1sg-ANT ≠ get-BF CL2-person like forty

w-enye *wao* *come* *kila* *Sato*
 PPx.2-having INDP.2 come every Saturday

「...土曜日ごとにやって来る人を40人くらい得ている」

(20) [P] ...*Kwa sababu...* *I* *think* *mimi* *tu*
 because... I think INDP1sg just

the *only* *person* *mw-enye* *nafanya*
 the only person PPx.1-having SM1sg.PRS ≠ do-BF

i-le *ki-tu* *n-na* ≠ *fany-a*
 PPx.9-DEM.F CL7-entity SM1sg-PRS ≠ do-BF

「なぜって、今していることをしている人は僕だけだと思うから」

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ シェンの例-3：#PesaPersonas [2017/1/19]

(21) [P] ...*lakini* *kila* *m-tu*
 but every CL1-person

a=ko *na* *n-jia* *y-ake*
 SM.1 = EXT with CL9-way PPx.9-POSS.3sg

y-enye *a-na* ≠ *fuat-a*
 CPx9-having SM.1-PRS ≠ follow-BF

「でも、どんな人でも自分が従う自分の道を持っている」

⇒主名詞が非主語（ほとんどが主名詞＝主語、ただしcf. § 4 Kivu Swahili）
 この例では、-enyeだけど主名詞はnon-S.

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ バントゥ諸語一般の関係節構造

(22) バントゥ諸語の従属節パターンは比較的一貫している。関係節は、一般に指示詞か、動詞前接辞 (**preinitial**) を有する言語であれば、主語の関係節化の場合にそれを用いる (Wald 1987: 1012)

cf. 米田 (2016) に確認される代表的な構造：

i) 接辞 (**preinitial**, **prestem**)

ii) SMの交替 (形容詞接頭辞/代名詞接頭辞との交替を含む)

iii) 関係詞 (文法化形式を含む)

⇒民族語における関係節形式の (直接的な) 「再導入」／形式借用 (**grammatical calque**) ではない

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

表3：関係節標示形式のテキスト内での分布
(Shinagawa 2007: 167, 一部加筆)

標識なし		16
	語幹前RM	19
標識あり	語幹後RM	2
	指示詞	15
	-enye	10
	amba-	0
総計		62

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

表3'：関係節標示形式のテキスト内での分布
(Shinagawa 2007: 167, 一部加筆)

標識なし		16
	AG-V	19
標識あり	V-AG	2
	AG-DEM	15
	AG-enye	10
	amba-AG	0
総計		62

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

❖ StSw -enye「～を持った」の関係節標識化

- ⇒ 接頭辞構造を指向する構造的水平化 (Shinagawa 2007)
- ⇒ 属詞 (associative/connective) と関係節構造の類似性?
cf. Wald (1987: 1012), Meeussen (1967: 106)
- ⇒ 声調による標示の (スワヒリ語における不在の) 代償?
- ⇒ 類型論的に広く見られる所有表現と関係節標識の同形性
cf. Hendery (2012), Yap and Matthews (2008)

❖ Kivu Swahili (DRC) にも同様の現象

(23) キヴ・スワヒリ語においては、先行詞に一致する代名詞接頭辞 (クラス一致標識) に接続する -enye のみが関係節標識である (Bose and Nassenstein 2016: 19) .

(24) *ki-simba kenye ki-li ≠ pit-a apa*
CL7-lion CL7.REL SM.7-PST1 ≠ pass-BF here
ki-li ≠ uw-a mu-tu
SM.7-PST1 ≠ kill-BF CL1-person

- ⇒ スワヒリ語基盤接触言語における -enye 形式の選好性?
- ⇒ -enye 関係詞の導入に段階的尺度アリ?

3. 構造的多様性／多様化の事例：関係節構造

	amba-	RM-V	V-RM	Null	DEM	-enye
Standard Swahili	✓	✓	✓			
Nairobi Swahili (1970's)	✓			✓		
Sheng		✓	(✓)	✓	✓	✓
Kivu Swahili						✓
Kisangani Swahili				✓	✓	✓



Sources:

- ▶ Nairobi Swahili: Myers-Scotton, C. 1979. Nairobi and Kampala varieties of Swahili, In: I. F. Hancock (ed.) *Readings in Creole Studies*, E-Story Scientia, pp. 111-128
- ▶ Sheng: Shinagawa, D. 2007. Notes on the morphosyntactic bias of verbal constituents in Sheng texts. *Herasetec* 1(1). 153-171
- ▶ Kivu Swahili: Nassenstein, N. & P. B. Bose. 2016, *Kivu Swahili Texts and Grammar Notes*, Lincom
- ▶ Kisangani Swahili: Nassenstein, N. 2015. *Kisangani Swahili: Choices and Variation in a Multilingual Urban Space*, Lincom